FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 157
Enu. 10

CINQUIÈME DU CA

Province Québec — District No. 157 Lac St. Jean — S. District No. 10 — Enumeration District / District du recenseur No. 3 — in / dans La paroisse de Ste Hélène — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 2

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Arthur Boulanger — Enumerator. / Recenseur.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES. / INFIRMITÉS.	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de la subdivision pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Âge au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur arrivée au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "on farm," in woods mill, mine, factory, office, store, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "au bois," "au moulin," "à la mine," "à la manufacture," "au bureau," "au magasin," "à la pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à tout autre emploi qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à tout autre emploi.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de tout emploi supplémentaire ou d'un métier secondaire, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, if employed by the hour. / Taux du salaire par heure, si employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance dans un an.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can speak English in 1910 for persons of foreign origin attending school or College, Convent or University. / Cette question ne s'applique qu'aux personnes d'origine étrangère fréquentant l'école, le collège, un couvent ou l'université.	Blind. / Aveugle.	Specify age
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
1	12	12	Tanguay Délina	Rang 6 Road	F	Fille	C	Août	1906	4	Qué			Français	Canadien	Cath R	à la maison																Can	Can	Fr			
2			" wilfrid	" "	M	Fils	C	Sept	1908	3	Qué			Français	Canadien	Cath R																			Fr			
3			" Léopold	" "	M	Fils	C	Juillet	1910	11/12	Qué			Français	Canadien	Cath R																			Fr			
4	13	13	Morel, Ernestine	Rang 6 Road	F	Chef	M	Vve	1862	48	Qué			Français	Canadien	Cath R	Rentière																Can	Can	Fr			
5			" Joseph	" "	M	Fils	C	Mars	1891	19	Qué			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																Can	Can	Fr			
6	14	14	Chabot, Joseph	Rang 6 Road	M	Chef	M	Janv	1869	42	Qué			Français	Canadien	Cath R	Marchand	Cultivateur	Ste Hélène		Indépendant					2500		50				Can	Can	Fr			
7			" Louise	" "	F	Epouse	M	Mars	1870	35	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ménagère																Can	Can	Fr			
8			" Rosa	" "	F	Fille	C	Mai	1892	19	Qué			Français	Canadien	Cath R	Institutrice		Ste Hélène		Ecole	40		25		150							Can	Can	Fr			
9			" Laure	" "	F	Fille	C	Août	1894	17	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrière																Can	Can	Fr			
10			" marie anne	" "	F	Fille	C	Janv	1895	16	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrière																Can	Can	Fr			
11			" Sylvio	" "	M	Fils	C	Mai	1897	13	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																7	Can	Can	Fr			
12			" Roche	" "	M	Fils	C	Avril	1899	10	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
13			" Colomb	" "	M	Fils	C	Nov	1900	8	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
14			" Rose Aldas	" "	F	Fille	C	Oct	1906	4	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																2	Can	Can	Fr			
15			" marie Lucienne	" "	F	Fille	C	Janv	1907	3	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
16	15	15	Leclerc, achille	Rang 6 Road	M	Chef	M	Janv	1878	32	Qué			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																Can	Can	Fr			
17			" Eugénie	" "	F	Epouse	M	Avril	1878	33	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																	Can	Can	Fr			
18			" Emmanuel	" "	F	Fille	C	Août	1897	11	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
19			" Amandine	" "	F	Fille	C	Juillet	1901	9	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
20			" Jeanne	" "	F	Fille	C	Avril	1909	1	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																2	Can	Can	Fr			
21			" Orylla	" "	M	Fils	C	Juillet	1905	5	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																4	Can	Can	Fr			
22			" Léo	" "	M	Fils	C	Août	1906	3	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
23			" marie	" "	F	Fille	C	Juillet	1910	1	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
24	16	16	Labrie, Joseph	Rang 6 Road	M	Chef	M	Sept	1846	64	Qué			Français	Canadien	Cath R	Rentier																Can	Can	Fr			
25			" Philomène	" "	F	Epouse	M	Avril	1853	56	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																Can	Can	Fr			
26	17	17	Croteau, Albert	Rang 6 Road	M	Chef	M	Janv	1883	28	Qué			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																Can	Can	Fr			
27			" Célestine	" "	F	Epouse	M	Déc	1884	26	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																Can	Can	Fr			
28	18	18	Lefrançois, Joseph	Rang 6 Road	M	Chef	M	Juin	1851	43	Qué			Français	Canadien	Cath R	Charpentier																Can	Can	Fr			
29			" Delvina	" "	F	Epouse	M	Juillet	1862	43	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																Can	Can	Fr			
30			" Joseph	" "	M	Fils	C	Juillet	1891	19	Qué			Français	Canadien	Cath R	Journalier																Can	Can	Fr			
31			" Bernadette	" "	F	Fille	C	Octobre	1897	13	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																9	Can	Can	Fr			
32			" Anne	" "	M	Fils	C	Déc	1899	10	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
33			" Alexandre	" "	M	Fils	C	Juin	1901	9	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
34			" marie Blanche	" "	F	Fille	C	Mars	1903	7	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																6	Can	Can	Fr			
35			" Adrien	" "	M	Fils	C	Janv	1904	7	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
36			" Lorenange	" "	F	Fille	C	Janv	1905	5	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																	Can	Can	Fr			
37			" Béatrice	" "	F	Fille	C	Mars	1908	2	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
38			" Jeanne	" "	F	Fille	C	Mai	1910	1	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
39	19	19	Morneau, Joseph	Rang 6 Road	M	Chef	V	Février	1845	66	Québec			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																Can	Can	Fr. Ca			
40	20	20	Plante, Adolphe	Rang 6 Road	M	Chef	M	Juillet	1884	30	Québec			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur	Journalier				40	38						2500	38	34		Can	Can	Fr			
41			" Arsenais	" "	F	Epouse	M	Mars	1881	31	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																	Can	Can	Fr			
42			" marie ange	" "	F	Fille	C	Juillet	1902	9	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																10	Can	Can	Fr			
43			" Laurier	" "	M	Fils	C	Août	1903	7	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																9	Can	Can	Fr			
44			" Alice	" "	F	Fille	C	Juillet	1905	5	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
45			" Laure	" "	F	Fille	C	Sept	1906	4	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
46			" Rose Emma	" "	F	Fille	C	Mars	1908	3	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
47			" Léonard	" "	M	Fils	C	Mai	1910	1	Québec			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																			Fr			
48	21	21	Chabot, Joseph	Rang 6 Road	M	Chef	M	Mars	1882	29	Qué			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																Can	Can	Fr. Ca			
49			" Chabot Adélaïde	" "	F	Epouse	M	Mars	1882	29	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																Can	Can	Fr			
50			" Alice	" "	F	Fille	C	Sept	1911	11	Qué			Français	Canadien	Cath R	Ouvrier																9	Can	Can	Fr			

50

6600

23.36